

ISO/IEC JTC 1  
Information Technology

ISO/IEC JTC 1 N 5608

DATE: 1998-11-19

REPLACES

DOC TYPE:  
National Body Contribution

TITLE:  
Identification of Cultural and Linguistic Adaptability and User Interfaces Related Areas

SOURCE:  
National Body of France

PROJECT:

STATUS:  
This document is circulated to National Bodies and SCs for consideration at the 2-4 December 1998 Ad Hoc Meeting of the Technical Direction on Cultural and Linguistic Adaptability in Paris.

ACTION ID: ACT

DUE DATE: 1998-12-02

DISTRIBUTION: P and L Members

MEDIUM:

DISKETTE NO.:

NO. OF PAGES: 5

Secretariat, ISO/IEC JTC 1, American National Standards Institute, 11 West 42nd Street, New York, NY 10036; Telephone: 1 212 642 4932; Facsimile: 1 212 840 2298; Email: [lrajchel@ansi.org](mailto:lrajchel@ansi.org)

## Identification of cultural and linguistic adaptability And User Interfaces related areas

### 1. Technical Direction - Technical Bodies members :

ISO/IEC JTC 1	TITLE (E)	Other characteristics (to be completed)
SC 35	User Interface	
SC 2	Character set and information coding	
SC 22/WG 20	Programming languages, their environments and system software interfaces	

### 2. Other technical bodies within JTC 1 potentially involved with the objectives of the Technical Direction :

ISO/IEC JTC 1	TITLE (E)	Other characteristics (to be completed)
SC 29	Coding of audio, pictures, multimedia and hypermedia information	
SC 24	Computer graphics and image processing	
SC 32/WG 1	Data management and interchange -	
SC 17	Identification cards and related devices	
SC 7/WG 2	Software engineering – System software documentation	

**3 - Other technical bodies within ISO, outside of JTC 1, potentially linked with the objectives of the Technical Direction :**

ISO/TC	TITLE (E)	Other characteristics (to be completed)
159	Ergonomics	
46	Information and documentation	
37	Terminology (principles and coordination)	
154	Processes, data elements and documents in commerce, industry and administration	
145	Graphical symbols	
173	Technical systems and aids for disabled or handicapped persons	

**4 - Other technical bodies outside of ISO, potentially directly interfaced with the Technical Direction :**

Structure	TITLE (E)	Other characteristics (to be completed)
SC 7/WG 2	ICT European localization requirements	
CEN TC 304 ICT	CEN ISSS Workshop on Electronic Project	
CEN TC 122/WG 5	Ergonomics of visual display terminals	
IEC/TC 100 :		It states in its approved SPS that human interface in multimedia systems and equipment is one of the work items. Corresponding to the SPS, it has the project team PT 61997 (chaired by Mr. Yuji Nakamura, Toshiba) working on "Guideline of human interface.". This committee is focusing systems and hardware aspects (hardware), but it may have relation to cultural adaptability.

IEC/TC 3/SC 3B		The title of this sub-committee is "Documentation" and it has a joint working group with ISO/TC 10 (JWG 7 chaired by Prof. Shun Tutiya) for "Preparation of instructions and manuals." Some aspect includes safety issues published as ISO/IEC Guide 37. The current document is in CDV State and preparing FDIS. The members of JWG 7 are interested in the filed of multimedia and going to make contact with IEC/TC 100/PT 61997. JWG 7 work may relates to cultural adaptability in instructions and manuals.
IEC/TC 3/SC 3C		Horizontal committee to standardize graphical symbols for use on electrotechnical systems and equipment. Basically, graphical symbols are independent on languages, but they may have conflict with respect to culture.
JWG of IEC/TC 3/SC 3C and ISO/TC 145		To standardize common issues of graphical symbols such as creation and use between ISO and IEC.
ITU SG 1 and SG 8		In the past, ITU defines specific character sets or subsets for use in protocols of telecommunication. Many problems of interoperability due to cultural incompatibly leaded to lost of information : ex X400 versus Internet email (RFC822)
IETF		IETF is defining subset of specific character sets for telecommunication purposes : UTF 8, etc.
W3C - I18N Internationalization		

## 5 - Fora and PAS submitters :

A lot of Consortium and foras are directly concerned or involved by the cultural and linguistic aspects : ex : The UNICODE consortium, OMG, The Open Group etc...

(to be completed)	TITLE (to be completed)	Other characteristics (to be completed)
-------------------	-------------------------	---